

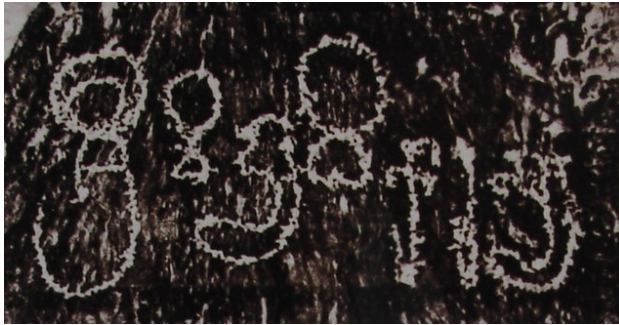
๔.จารึก น.ศ.๑๒



ชื่ออื่น	ศิลาจารึกหุบเขาช่องคอย
อักษร	ปัลลวะ
ภาษา	สันสกฤต
อายุ	พุทธศตวรรษที่ ๑๒
วัตถุ	ศิลา
ลักษณะ	แผ่นศิลาในพื้นที่บริเวณหุบเขาช่องคอย
ขนาด	เป็นแผ่นหินธรรมชาติกว้าง ๑.๖๐ เมตร ยาว ๖.๘๓ เมตร หนา ๑.๒๐ เมตรแบ่งออกเป็น ๓ ตอน ตอนที่ ๑ มี ๑ บรรทัด ตัวอักษรสูง ๒๕ เซนติเมตร ตอนที่ ๒ มี ๔ บรรทัด ตัวอักษรสูง ๗ เซนติเมตร ตอนที่ ๓ มี ๒ บรรทัด ตัวอักษรสูง ๗ เซนติเมตร
สถานที่พบ	หุบเขาช่องคอย บริเวณร่องน้ำระหว่างหุบเขา
ปัจจุบันอยู่ที่	หุบเขาช่องคอย อำเภอจุฬารัตน์ จังหวัดนครศรีธรรมราช
ประวัติ	เมื่อวันที่ ๑๐ กันยายน ๒๕๒๒ นายจรง ชุกลิน และนายถวิล ช่วยเกิด ชาวหมู่บ้านคลองท่อน ได้เดินทางไปในป่าแถบหุบเขาช่องคอย ซึ่งอยู่ห่างจากบ้านโคกสะท่อน ตำบลควนเกย อำเภออ่อนพิบูลย์ ไปทางทิศใต้ประมาณ ๒ กิโลเมตร บุคคลทั้งสองได้พบแผ่นหินกว้างใหญ่อยู่ใกล้กับร่องน้ำระหว่างหุบเขาแผ่นหินมีเส้นเป็นรอยลึกขีดไปมาคล้ายตัวอักษร ต่อมาวันที่ ๑๔ มกราคม ๒๕๒๓ นายอำเภอไพ ชันทาโรจน์ เจ้าหน้าที่พิพิธภัณฑสถานแห่งชาตินครศรีธรรมราชได้ทราบเรื่องการพบศิลาจารึกจากพระภิกษุเพิ่ม เจ้าอาวาสวัดหนองหม้อ อำเภอเชียรใหญ่ จึงรายงานให้นางกัลยา จุลนวล หัวหน้าพิพิธภัณฑสถานแห่งชาตินครศรีธรรมราชทราบ และได้ทำการสำรวจ ๒ ครั้งในวันที่ ๑๗ และ ๑๘ มกราคม ๒๕๒๓ พร้อมทั้งทำสำเนาจารึกส่งไปยังกอง

พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติกรมศิลปากร เมื่อ ๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๒๓ และได้ส่งต่อไป
ยังกองหอสมุดแห่งชาติโดยมอบหมายให้นางสาวก่องแก้ว วีระประจักษ์ แปลสรุป
ความ และนายชูศักดิ์ ทิพย์เกษร นายชะเอม แก้วคล้าย อ่านแปล และวิจารณ์อักษร
อีกครั้งหนึ่งได้นือความใกล้เคียงกัน

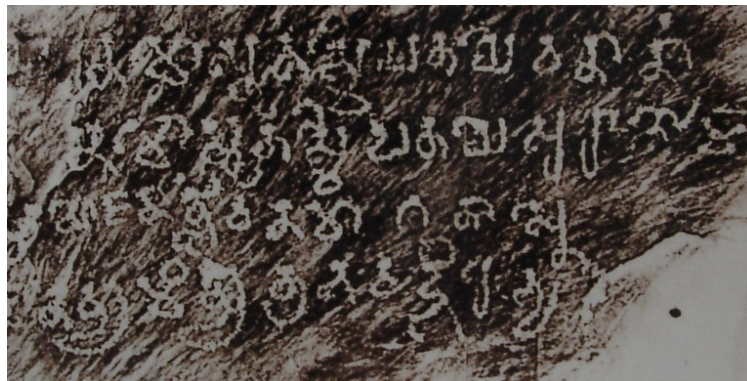
คำจารึก



ตอนที่ ๑

ศรัทธาพยาธิการสุย

ตอนที่ ๒



บรรทัดที่ ๑ นโมสุตฺตไสยมปตยewnานำ

บรรทัดที่ ๒ นโมสุตฺตไสยมปตยสุรณามุ

บรรทัดที่ ๓ ปุโรชนาจฉินมา คตาเสต

บรรทัดที่ ๔ ทาตวุมิตฺยตุร ภวทุภิเรภย

ตอนที่ ๓



- บรรทัดที่ ๑ เยษานุนิลยเทศษุ ติษฐุนุติมนุชาวระ
บรรทัดที่ ๒ ยทิ เตษำปฺรสาทาจุจ การยุยนุเตษำ ภวิษฺยติ

คำแปล

(โดยนางสาวก่องแก้ว วีระประจักษ์)

- ตอนที่ ๑ แห่ง(พระศิวะ) พระสวามีของนางวิทยา
ตอนที่ ๒ บรรทัดที่ ๑ ขอความนอบน้อม จงมีแก่พระผู้เป็นเจ้าแห่งป่าทั้งหลาย
บรรทัดที่ ๒ ขอความนอบน้อม จงมีแก่พระผู้เป็นเจ้าแห่งเทวดาทั้งหลาย
บรรทัดที่ ๓ ผู้น้อมเคารพต่อองค์พระศิวะพึงทราบในความสำคัญนี้(ว่า)
บรรทัดที่ ๔ พระองค์จะประทานพรแก่เขาทั้งหลาย
ตอนที่ ๓ บรรทัดที่ ๑ คนดี(บุคคลผู้ประพฤติดี) ทั้งหมดอยู่ในหมู่บ้านของชนเหล่าใด
บรรทัดที่ ๒ ความสุข และผลสำเร็จในกิจการงานย่อมมีแก่คนเหล่านั้น

อ้างอิง

ศิลปากร,กรม. จารึกในประเทศไทยเล่ม ๑, กรุงเทพฯ : หอสมุดแห่งชาติกรมศิลปากร, ๒๕๒๙.

ศิลปากร,กรม. จารึกในประเทศไทยเล่ม ๒, กรุงเทพฯ : หอสมุดแห่งชาติกรมศิลปากร, ๒๕๒๙.

ศิลปากร,กรม. จารึกในประเทศไทยเล่ม ๔, กรุงเทพฯ : หอสมุดแห่งชาติกรมศิลปากร, ๒๕๒๙.

ศิลปากร,กรม.ประชุมศิลาจารึก ภาคที่ ๒ จารึกทวารวดี ศรีวิชัย ละโว้ ศาสตราจารย์ยอร์ช เซเดส์

ชำระและแปล, หม่อมเจ้าปิยะรังสิต รังสิต โปรดให้พิมพ์ในงานฉลองชนมายุครบ ๔ รอบเมื่อปีฉลู

พ.ศ. ๒๕๐๔.

สำนักงานโบราณคดีและพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติที่ ๑๑ นครศรีธรรมราช, ประวัติศาสตร์

โบราณคดี นครศรีธรรมราช, กรุงเทพฯ : สำนักงานฯ, ๒๕๔๒.